

DE A CH ELA-Deckenlautsprecher

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Die Modelle EDL-36TW und EDL-38TW sind mit einem zusätzlichen Hochtöner ausgestattet. Das geschlossene Metallgehäuse, die Keramik-Anschlussklemmen und die glasfaserverstärkte Isolierung der Anschlusskabel sorgen für eine erhöhte Betriebssicherheit im Brandfall. Eine Thermosicherung (1 A/150 °C) trennt bei Kurzschluss automatisch den Lautsprecher von der Linie zum Funktionserhalt der parallel geschalteten Lautsprecher.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

- 1) In die Decke ein entsprechend großes Loch sägen (siehe technische Daten).
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (→ Kapitel 4).
- 3) Die beiden Klemmarme vorsichtig nach oben klappen und den Lautsprecher in die Deckenöffnung einsetzen, so dass die Klemmarme den Lautsprecher an der Decke festklemmen.

4 Elektrischer Anschluss



Warnung: Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100 V an den Anschlüssen an.

Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung kann den ELA-Verstärker zerstören!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Die Anschlussklemmen „0“ und „+“ des Lautsprechers mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden.
- 3) Den Drehschalter auf die gewünschte Anschlussleistung einstellen. Dazu ggf. die Schutzkappe abnehmen.

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (Klemme „0“ = Minuspol) und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

Bei Bedarf das Gehäuse über die Klemme **⊕** erden.

GB PA Ceiling Speaker

1 Applications

This speaker has especially been designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100 V systems. The connected load is matched via a rotary switch. Models EDL-36TW and EDL-38TW are equipped with an additional tweeter. The closed metal housing, the ceramic connecting terminals, and the glass fibre reinforced insulation of the connection cables provide for an increased operational safety in case of fire. A thermal fuse (1 A/150 °C) automatically separates the speaker from the line in case of short circuit to maintain the function of the speakers connected in parallel.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water and high air humidity.

- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

- 1) Saw a hole of corresponding size into the ceiling (see specifications).
- 2) Make the electrical connection (→ chapter 4).
- 3) Carefully fold the two clamps upwards and insert the speaker into the ceiling cutout so that the clamps tightly fix the speaker on the ceiling.

4 Electrical Connection



Warning: During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connections.

The installation must be carried out by skilled personnel only. Observe the correct power matching. An incorrect matching may damage the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Connect the terminals “0” and “+” of the speaker to the 100 V output of the amplifier.
- 3) Set the rotary switch to the desired connected load. For this purpose remove the protective cover, if required.

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (terminal “0” = negative pole) and that the amplifier is not overloaded.

If required, earth the housing via the terminal **⊕**.

F B CH Haut-parleur Public Adress de plafond

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V. L'adaptation de la puissance connectée s'effectue via un sélecteur rotatif. Les modèles EDL-36TW et EDL-38TW sont en plus dotés d'un haut-parleur d'aigu. Le boîtier métallique clos, les bornes de branchement en céramique et l'isolation des câbles de branchement, renforcée de fibres de carbone, garantissent une grande sécurité de fonctionnement en cas d'incendie. Une thermofusible (1 A/150 °C) coupe automatiquement le haut-parleur de la ligne en cas de court-circuit pour assurer le fonctionnement des haut-parleurs branchés en parallèle.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau,

des éclaboussures e d'humidité d'air.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

- 1) Découpez un trou de taille adéquate dans le plafond (voir caractéristiques techniques).
- 2) Effectuez le branchement électrique (→ chapitre 4).
- 3) Dépliez avec précaution les deux pinces vers le haut, placez le haut-parleur dans la découpe du plafond de telle sorte que les pinces fixent solidement le haut-parleur au plafond.

4 Branchement électrique



Avvertimento : pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux branchements. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

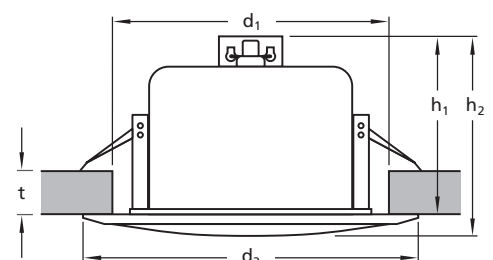
Veillez à adapter la puissance correctement. Une adaptation erronée peut endommager l'amplificateur Public Adress !

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Reliez les bornes “0” et “+” du haut-parleur à la sortie 100 V de l'amplificateur.
- 3) Réglez le sélecteur sur la puissance souhaitée. Si besoin, retirez le cache de protection.

Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (borne “0” = pôle moins) et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Si besoin, reliez le boîtier à la terre via la borne **⊕**.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	EDL-33	EDL-35	EDL-36TW	EDL-38TW
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	100 – 15 000 Hz	50 – 18 000 Hz	150 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (100 V)	Power rating (100 V)	Puissance nominale (100 V)	6/3/1,5 WRMS	6/3/1,5 WRMS	10/5/2,5 WRMS	10/5/2,5 WRMS
Abmessungen	Dimensions	Dimensions				
Außendurchmesser d ₂	Outside diameter d ₂	Diamètre extérieur d ₂	Ø 105 mm	Ø 135 mm	Ø 200 mm	Ø 267 mm
Einbauöffnung d ₁	Mounting cutout d ₁	Découpe montage d ₁	Ø 90 mm	Ø 110 mm	Ø 190 mm	Ø 230 mm
Einbautiefe h ₁	Mounting depth h ₁	Profondeur montage h ₁	95 mm	95 mm	90 mm	100 mm
Gesamtiefe h ₂	Total depth h ₂	Profondeur totale h ₂	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Deckenstärke t	Ceiling thickness t	Épaisseur plafond t	2 – 15 mm	2 – 15 mm	2 – 40 mm	2 – 40 mm
Gewicht	Weight	Poids	650 g	760 g	1,5 kg	1,8 kg



Änderungen vorbehalten. Subject to technical modification. Tout droit de modification réservé.

I Altoparlante PA da soffitto

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100 V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene per mezzo di un selettore. I modelli EDL-36TW e EDL-38TW sono equipaggiati in più con un tweeter. Il contenitore chiuso di metallo, i morsetti di ceramica e l'isolamento dei cavi di collegamento, rinforzato con fibra di vetro, provvedono ad una maggiore sicurezza in caso d'incendio. Un termofusibile (1 A/150 °C.) stacca l'altoparlante automaticamente dalla linea in caso di cortocircuito mantenendo intatto il funzionamento degli altoparlanti collegati in parallelo.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi

d'acqua e da alta umidità dell'aria.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

- 1) Praticare l'apertura necessaria nel soffitto (vedi dati tecnici).
- 2) Eseguire il collegamento elettrico (→ cap. 4).
- 3) Ribaltare i due bracci di sostegno delicatamente verso l'alto ed inserire l'altoparlante nel soffitto in modo che i bracci stringano l'altoparlante contro il soffitto.

E Altavoz de techo para megafonía

1 Aplicaciones

Este altavoz ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en sistemas de 100 V. La carga conectada se combina mediante un interruptor giratorio. Los modelos EDL-36TW y EDL-38TW están equipados con un tweeter adicional. La carcasa de metal cerrada, los terminales de conexión de cerámica, y el aislamiento reforzado de fibra de vidrio de los cables de conexión proporcionan una mayor seguridad de funcionamiento en caso de fuego. Un fusible térmico (1 A/150 °C) separa automáticamente el altavoz de la línea en caso de cortocircuito para mantener la función de los altavoces conectados en paralelo.

2 Notas importantes

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcado con CE.

- El altavoz sólo está indicado para un uso en interior. Protéjalo de goteos y salpicaduras de agua e humedad

elevada del aire.

- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para el altavoz ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales resultantes si se utiliza el altavoz con fines distintos a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente o si se sobrecarga.



Si el altavoz debe retirarse del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

3 Montaje

- 1) Procure un agujero del tamaño correspondiente en el techo (vea características técnicas).
- 2) Haga la conexión eléctrica (→ capítulo 4).
- 3) Pliegue cuidadosamente las dos abrazaderas hacia arriba e inserte el altavoz en el corte del techo de manera que las abrazaderas fijen firmemente el altavoz en el techo.

PL Głośnik sufitowy PA

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100 V. Wymaganą moc głośnika można wybrać za pomocą przełącznika obrotowego. Modele EDL-36TW i EDL-38TW są wyposażone w dodatkowy głośnik wysokotonowy. Zamknięta metalowa obudowa, ceramiczne zaciski liniowe oraz wzmocnienie izolacji kabli połączeniowych włóknem szklanym stanowią dodatkowe zabezpieczenie przeciwpożarowe. Bezpiecznik termiczny (1 A/150 °C) automatycznie oddziela głośnik od linii w razie wystąpienia zwarcia, dzięki czemu praca głośników podłączonych równoległe pozostaje niezakłócona.

2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ głośnik spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, został oznaczony symbolem CE.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą i działaniem wilgoci.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź nastąpiło przeciążenie urządzenia.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

- 1) Należy wyciąć w suficie otwór odpowiedniej wielkości (zob. dane techniczne).
- 2) Należy podłączyć głośnik (→ rozdział 4).
- 3) Należy delikatnie zagiąć zaciski do góry, następnie wprowadzić głośnik do otworu sufitowego, aż zaciski złożą się i głośnik zostanie zablokowany w otworze.

4 Collegamento elettrico

Attenzione: Durante il funzionamento, ai morsetti è presente una tensione pericolosa al contatto fino a 100 V.

L'installazione deve essere fatta solo da personale specializzato. Rispettare il corretto adattamento alla potenza. L'adattamento sbagliato può distruggere l'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare i morsetti "0" e "+" dell'altoparlante con l'uscita 100 V dell'amplificatore.
- 3) Impostare con il selettore la potenza di collegamento desiderata. Per fare ciò togliere eventualmente il cappuccio protettivo.

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (morsetto "0" = polo negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore.

Se necessario, collegare il contenitore con la terra per mezzo del morsetto ⊕.

4 Conexión eléctrica

Advertencia: Durante el funcionamiento, existe un peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en las conexiones.

La instalación sólo debe llevarla a cabo personal especializado. Fijese en la adecuación de energía correcta. ¡Una adecuación incorrecta puede dañar el amplificador de megafonía!

- 1) ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo primero completamente!
- 2) Conecte los terminales "0" y "+" del altavoz a la salida de 100 V del amplificador.
- 3) Ajuste el interruptor giratorio a la carga conectada deseada. Para este fin saque la tapa protectora, si es necesario.

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (terminal "0" = polo negativo) y de que el amplificador no está sobrecargado.

Si es necesario, conecte la carcasa a tierra mediante el terminal ⊕.

4 Podłączenie

Uwaga: Podczas pracy urządzenia na przyłączeniu linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.

Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście. Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Niedopasowanie mocy może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA!

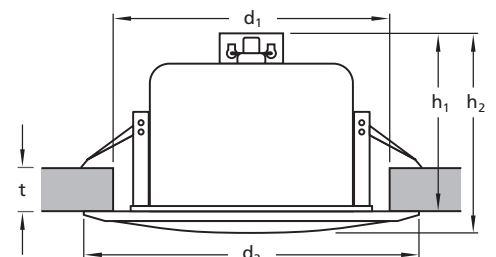
- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania głośników!
- 2) Należy podłączyć zaciski głośnika "0" i "+" do wyjścia wzmacniacza 100 V.

- 3) Należy ustawić przełącznik obrotowy na odpowiednią moc. W tym celu należy zdjąć osłonę głośnika.

Przy podłączeniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (zacisk "0" = biegun ujemny) i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Można uziemić obudowę za pomocą zacisku ⊕.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	EDL-33	EDL-35	EDL-36TW	EDL-38TW
Banda di frequenza	Gama de frecuencias	Pasmo przenoszenia	100 – 15 000 Hz	50 – 18 000 Hz	150 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz
Potenza nominale (100 V)	Potencia nominal (100 V)	Moc znamionowa (100 V)	6/3/1,5 W _{RMS}	6/3/1,5 W _{RMS}	10/5/2,5 W _{RMS}	10/5/2,5 W _{RMS}
Dimensioni	Dimensiones	Wymiary				
Diametro esterno d ₂	Díametro exterior d ₂	Średnica zewnętrzna d ₂	Ø 105 mm	Ø 135 mm	Ø 200 mm	Ø 267 mm
Apertura di montaggio d ₁	Agujero de montaje d ₁	Otwór montażowy d ₁	Ø 90 mm	Ø 110 mm	Ø 190 mm	Ø 230 mm
Profondità di montaggio h ₁	Profundidad de montaje h ₁	Głębokość montażu h ₁	95 mm	95 mm	90 mm	100 mm
Profondità totale h ₂	Profundidad total h ₂	Całkowita głębokość h ₂	100 mm	100 mm	100 mm	115 mm
Spessore del soffitto t	Grosor de techo t	Grubość sufitu t	2 – 15 mm	2 – 15 mm	2 – 40 mm	2 – 40 mm
Peso	Peso	Waga	650 g	760 g	1,5 kg	1,8 kg



Con riserva di modifiche tecniche. Sujeto al cambio. Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.